

---

## Chambre des représentants de Belgique

---

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (\*)

26 OCTOBRE 1998

---

### RÉVISION DE LA CONSTITUTION

#### Révision de l'article 8 de la Constitution

---

AMENDEMENTS  
présentés après le dépôt du rapport

---

N° 160 DE M. BORGINON ET MME VAN DE  
CASTEELE

Article unique

**Dans le texte proposé, entre les mots «La loi visée à l'alinéa 4» et les mots «ne peut pas», insérer les mots «, adoptée par les deux Chambres»,.**

#### JUSTIFICATION

Le souci d'arriver rapidement à un compromis politique au sein de la majorité fait que l'on ignore les vives inquiétudes des citoyens d'une démocratie qui souhaite que les lois régissant le droit de vote ne puissent être modifiées par une majorité occasionnelle. Pour remédier quelque peu à cette situation, le présent sous-amendement prévoit que la loi en question doit être adoptée par les deux Chambres, à la majorité simple il est vrai. Cela se justifie d'autant plus que les représentants des communautés siègent aussi au Sénat. Etant donné qu'aucune distinction n'est faite dans

---

*Voir:*

- 354 - 95 / 96 :

- N° 1 : Proposition de M. Clerfayt.
- N°s 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.
- N° 6 : Texte adopté par la commission.
- N°s 7 à 16 : Amendements.
- N° 17 : Rapport complémentaire.
- N° 18 : Texte adopté par la commission.
- N°s 19 et 20 : Amendements présentés après le dépôt du rapport.

---

(\*) Cinquième session de la 49<sup>ème</sup> législature

---

## Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

---

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (\*)

26 OKTOBER 1998

---

### HERZIENING VAN DE GRONDWET

#### Herziening van artikel 8 van de Grondwet

---

AMENDEMENTEN  
voorgesteld na indiening van het verslag

---

Nr. 160 VAN DE HEER BORGINON EN  
MEVROUW VAN DE CASTEELE

Enig artikel

**In de voorgestelde tekst de woorden « De wet » vervangen door de woorden « Een wet aangenomen door beide Kamers ».**

#### VERANTWOORDING

De behoefte om snel een politiek compromis te bereiken binnen de meerderheid maakt dat men totaal voorbijgaat aan de toch wel belangrijke bekommernis in een democratie dat wetten die bepalen wie waarvoor kiezer is niet zomaar door een toevallige meerderheid kunnen aangepast worden. Om aan dit euvel een beetje te verhelpen stelt dit subamendement voor om minstens de beide Kamers deze wet – weliswaar bij gewone meerderheid – te laten goedkeuren. Dit is des te noodzakelijker omdat de Senaat ook de vertegenwoordigers van de gemeenschappen bevat.

---

*Zie:*

- 354 - 95 / 96 :

- N° 1 : Voorstel van de heer Clerfayt.
- N°s 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.
- N° 6 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N°s 7 tot 16 : Amendementen.
- N° 17 : Aanvullend verslag.
- N° 18 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N°s 19 en 20 : Amendementen voorgesteld na indiening van het verslag.

---

(\*) Vijfde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

la définition générale du droit de vote entre les différents types d'élections, il peut donc aussi s'agir des élections pour les entités fédérées. Il s'indique donc pour le moins que les sénateurs de communauté soient associés à l'adoption.

**N° 161 DE M. BORGINON ET MME VAN DE CASTEELE**

Article unique

**A l'alinéa 3 proposé, remplacer les mots «la loi organise le droit de vote» par les mots «pour les élections des conseils de district, des conseils communaux et du Parlement européen, la loi organise le droit de vote ainsi que le droit d'éligibilité, qui est limité aux conseils représentatifs;».**

JUSTIFICATION

1. La limitation du droit de vote au niveau local et européen découle du motif justifiant la modification de la Constitution.

2. Cet amendement tend également à appliquer l'article 5.3. de la directive européenne qui autorise à limiter le droit d'être élu à ceux qui siègent dans un conseil. Les fonctions exécutives (bourgmestre, échevin, président de CPAS, membre du bureau d'un conseil de districts, etc.) sont dès lors réservées aux Belges conformément à la directive. On évite ainsi que des personnes qui ne sont pas suffisamment liées à nos communautés exercent des mandats de gestion. Il constitue également une garantie supplémentaire du maintien de la législation linguistique et électorale en la matière puisque, dans la plupart des cas, les non-Belges ne connaîtront pas le néerlandais.

Cette réglementation s'inscrit dans le droit fil de la législation linguistique qui contient des règles explicites garantissant que l'organe concerné est dirigé dans la langue de la région en question. Cette réglementation s'applique d'ailleurs également aux électeurs étrangers (ressortissant de l'Union européenne et autres étrangers) par analogie avec l'arrêt Groener de la Cour de justice européenne selon lequel une politique visant à protéger une langue nationale (en matière publique) est acceptable pour autant que les connaissances linguistiques requises ne soient pas disproportionnées par rapport à l'objectif poursuivi.

La disposition proposée dans le présent amendement s'inscrit en outre dans le prolongement du prescrit de l'article 68bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi électorale communale qui impose, dans les communes à statut linguistique spécial, une connaissance de la langue de la région dans laquelle on est élu. La présomption de la connaissance linguistique (prévue au § 2) est d'ailleurs également régie différemment selon qu'il s'agit d'un mandat élu ou d'un mandat exécutif.

Vermits in de algemene omschrijving van het stemrecht geen onderscheid wordt gemaakt tussen het type van verkiezingen waar het over gaat, kan het dus ook gaan over de verkiezingen voor de deelstaten. De medewerking van de gemeenschapssenatoren is toch wel het minimum.

**Nr. 161 VAN DE HEER BORGINON EN MEVROUW VAN DE CASTEELE**

Enig artikel

**In het voorgestelde derde lid, de woorden «kan de wet het stemrecht regelen» vervangen door de woorden «kan de wet voor de verkiezingen van de districtraden, gemeenteraden en het Europees Parlement, het actief stemrecht en het recht om verkozen te worden in de vertegenwoordigende raden regelen».**

VERANTWOORDING

1. De beperking tot het lokale en Europese niveau is een logisch gevolg van de reden voor de grondwetswijziging.

2. Dit amendement wil bovendien toepassing maken van artikel 5.3. van de Europese richtlijn dat toelaat het recht verkozen te worden te beperken tot diegenen die in een raad zetelen. De uitvoerende functies (burgemeester, schepen, OCMW-voorzitter, lid van het bureau van een districtraad, ...) worden dus in overeenstemming met de richtlijn voorbehouden voor Belgen. Op die manier wordt vermeden dat personen met onvoldoende band met onze gemeenschappen bestuurlijke mandaten zouden waarnemen. Het is tevens een bijkomende garantie voor het behoud van de taal- en kieswetgeving terzake vermits in de meeste gevallen de niet-Belgen het Nederlands niet machtig zullen zijn.

Deze regeling ligt dus in het verlengde van de toepassing van de taalwetgeving waarin uitdrukkelijke regels zijn opgenomen die moeten waarborgen dat er bestuurd wordt in de taal van het betrokken gebied. Een regeling die overigens ook blijft gelden ten aanzien van vreemdelingenkiezers (EU en niet EU) naar analogie met het arrest Groener van het Europese Hof van Justitie dat stelt dat een beleid dat gericht is op het beschermen van een nationale (overheids)taal aanvaardbaar is voor zover de vereiste taalkennis niet onevenredig hoog is in vergelijking met het nagestreefde doel.

De hier in het amendement voorgestelde regeling ligt bovendien in dezelfde lijn als die bepaald in artikel 68bis, § 1, van de Gemeentekieswet waar voor de gemeenten met bijzonder taalstatuut voorzien is in de verplichting de taal te kennen van het gebied waar men is verkozen. Het daar gestelde vermoeden van taalkennis (§ 2) kent trouwens ook een andere regeling naar gelang het om een gekozen, dan wel uitvoerend mandaat gaat.

A. BORGINON  
A. VAN DE CASTEELE